Небесное трио в письменных трудах Э. Г. Уайт

Значение английского слова *person*

Апостол Павел в 1Кор.14:10 написал:

> «Сколько, например, различных слов в мире, и ни одного из них нет без значения»

Мы можем добавить к его словам, что мало слов, которые имею только одно-единственное значение. Из-за многозначности слов люди иногда попадают в ситуации неправильного понимания друг-друга. К тому же слова со временем обрастают новыми значениями или же меняют значение, так что некоторые их значения устаревают. Положение усложняется ещё и тем, что разные люди могут понимать по-разному одно и то же слово. Поэтому во избежание неверного понимания приходится давать чёткие определения слов. Похоже, прекрасно понимая этот момент, Джон Ваггонер, один из ранних адвентистов, в своей книге «Дух Бога» высказался следующим образом о значении английского слова *person*:

> "Есть один вопрос, вокруг которого было много противостояний в богословском мире, и в который мы не осмеливались погрузиться. Это вопрос личностности Духа Божьего. Преобладающие идеи о личности очень разнообразны, часто незрелы, а само слово по-разному понимается; так что единства мнений по этому вопросу невозможно ожидать до тех пор, пока все не будут способны дать точное определение, что они понимают под этим словом, или до тех пор, пока все не согласятся на конкретном смысле, в каком это слово будет использоваться. Но поскольку этого согласия нет, кажется, обсуждение этого вопроса не может быть полезным, особенно потому, что это не открыто нам Богом прямо. У нас есть право быть уверенными в нашей вере и утверждениях только тогда, когда слова Писания так прямы, что вопрос может быть разрешён с некоторой степенью уверенности.
>
> Мы не только хотим, но и сильно желаем оставить этот вопрос как раз там, где Слово Божье его оставляет. Из него мы можем научиться тому, что Дух Божий - это та страшная и таинственная сила, исходящая от трона Вселенной и которая является действенным деятелем в деле творения и искупления."

Дж. Х. Ваггонер, "Дух Бога",
Издательская Ассоциация АСД, Батл-Крик, Мичиган, 1877, с.8,9.

Джон Ваггонер столкнулся с тем, что английское слово *person*, как и русское слово *личность*, имеет несколько значений. К тому же понятие, обозначаемое этим словом, разные люди представляли по-разному. В принципе, такое положение существует и сейчас. Поэтому на вопрос «является ли Дух Святой личностью?» могут быть даны разные ответы в зависимости от понимания значения слова *личность*. В этом видео я рассмотрю, какие значения есть у английского слова *person*. А также я рассмотрю происхождение этого слова и сравню его со схожими словами из других языков.

Прежде чем рассмотреть значения английского слова *person* необходимо рассмотреть

происхождение этого слова. В дальнейшем это поможет нам в понимании его значений. Слово *person*, как и русское слово *персона*, произошло от латинского слова *persona*. Этим словом римляне называли театральную маску. Вот что написано в Википедии про театральные маски:

> «Маски преследовали двоякую цель: во-первых, они придавали определённую физиономию каждой роли, во-вторых — усиливали звук голоса, а это было чрезвычайно важно при представлениях на обширных амфитеатрах, под открытым небом, перед лицом многотысячной толпы. Игра физиономии была совершенно немыслима на сцене таких размеров. У масок уста были приоткрыты, глазные впадины резко углублялись, все наиболее характерные черты данного типа подчеркивались, а краски налагались ярко.
>
> Первоначально маски выделывались из лубка, впоследствии — из кожи и воска. У рта маски обыкновенно отделывались металлом, а иногда сплошь подкладывались изнутри медью или серебром — для усиления резонанса, в устах же у маски помещался рупор (поэтому римляне обозначали маску словом persona, от personare — «звучать»).»

Обратите внимание, что римляне назвали театральную маску словом *persona* потому, что в ней был рупор для усиления голоса. Латинский глагол *personare*, от которого образовалось слово *persona*, более точнее означает «громко звучать».

Приведу один пример употребления латинского слова *persona* в значении маска. Федр, римский поэт-баснописец, написал басню «Лиса к трагической маске». Поскольку она очень короткая, я прочитаю её полностью:

> Нашла лисица как-то **маску** трагика,
> И, повертев туда-сюда, воскликнула:
> «Лицо какое, а мозгов — ни капельки!»
> Сие для тех, кого красой и славою
> Судьба венчает, да умом не жалует.

В латинском тексте стоит фраза *persona tragica* - трагическая маска. Посредством переноса названия с одного предмета на другой, что в языкознании называется метонимией, слово *persona* стало обозначать театральную роль. По аналогии с ролью актёра, оно стало обозначать и житейскую роль, положение и функции какого-нибудь человека. Один и тот же человек мог выполнять несколько обязанностей, то есть иметь несколько *персон*. В конечном счёте слово *persona* стало обозначать и самого актёра, а вне театральной сферы и самого человека.

Если римляне театральную маску называли словом *persona*, то греки называли её словом *просопон* — лицо, а славяне словом *личина*. Другими словами, у народов, испытавших преимущественное влияние латинского языка, понятие о личности как о всём человеке развилось на основе латинского слова *persona*, а у народов, испытавших преимущественное влияние греческого языка, то же самое понятие развилось на основе слова *лицо*.

Теперь посмотрим, какие значения латинского слова *persona* сохранились у английского слова *person*. Заглянем в толковый словарь времён Эллен Уайт — в «Толковый словарь английского языка» Ноя Вебстера 1828 года. Вот вы видите перед собой на экране словарную статью на слово *person*. В левом столбце я поместил английский текст статьи, а в правом — мой перевод на русский язык. Я намеренно везде перевёл слово *person* русским словом *личность,* чтобы вы почувствовали оттенки смысла.

Итак, 1, 2, 3 и 4 значения английского слова *person* сохраняют более позднее значение латинского слова *persona*, то есть указывают на человека, индивидуума. Причём, слово *person* в третьем значении указывает на внешность человека. В 5-м значении оно сохранило значение латинского слова *persona* как обозначения театральной роли. В 6-м же значении оно продолжило обозначать житейскую роль, обязанность, функцию. Как латинское слово, так и английское, используются в качестве языкового термина, обозначающего грамматическое лицо. Английское слово также стало обозначать юридическое лицо. Но у него нет значения театральная маска.

В следующем видео я рассмотрю, в каких значениях пионеры адвентизма, в том числе и сама Эллен Уайт, употребляли слово *person*. «Пионеры адвентизма и слово *person*.»